

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 14:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A anioł Boży, który szedł przed obozem Izraela, przesunął się i szedł za nimi. I przesunął się słup obłoku sprzed nich, a stanął za nimi –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie anioł Boży, który szedł dotychczas przed obozem Izraela, przesunął się i zdążył za nimi. Również słup obłoku, który dotąd był na przedzie, zajął tyły
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas Anioł Boga, który szedł przed obozem Izraela, przeszedł na jego tyły. Słup obłoku również odszedł sprzed niego i stanął za nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ruszywszy się Anioł Boży, który chodził przed obozem Izraelskim, szedł pozad ich; ruszył się też słup obłokowy, który szedł przed nimi, i stanął pozad im.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ruszywszy się Anioł Boży, który szedł przed obozem Izraelskim, zaszedł za nie, i z nim pospołu słup obłokowy, przodek opuściwszy pozad.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Anioł Boży, który szedł na przedzie wojsk izraelskich, zmienił miejsce i szedł na ich tyłach. Słup obłoku również przeszedł z przodu i zajął ich tyły,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A anioł Boży, który kroczył przed obozem Izraela, przesunął się i szedł za nimi. I ruszył słup obłoku sprzed oblicza ich i stanął za nimi, tak iż
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A anioł JAHWE, który szedł przed obozem Izraelitów, przeszedł na ich tyły. Także słup obłoku idący przed nimi, zajął ich tyły,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Anioł Pański, który prowadził tabor Izraelitów, przeszedł na ich tyły. Również słup obłoku, który ich poprzedzał, stanął za nimi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Anioł Boga, krocący przed pochodem Izraelitów, odszedł [stamtąd] i zaczął postępować za nimi. Słup obłoku również odszedł sprzed nich i stanął za nimi,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Anioł Boga, który szedł przed obozem Jisraela, ruszył i poszedł za nimi, i słup obłoku ruszył sprzed nich i stanął za nimi,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Піднявся ж божий ангел, що ішов перед полком синів Ізраїля, і пішов позаду. Піднявся ж і стовп хмари від їхнього лиця і став позаду них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc ruszył anioł Boga, idący przed obozem Israelitów i szedł za nimi. Ruszył też słup obłoku, który był z przodu ich oblicza i stanął na ich tyłach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas anioł prawdziwego Boga, idący przed obozem Izraela, odszedł i udał się na tyły; także słup obłoku opuścił ich przód i stanął na ich tyłach.